

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2010

Utgiven i Helsingfors den 9 december 2010

Nr 1039—1046

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
1039	Lag om ändring av lagen om kundinformationssystemet för företagstjänster .....	3297
1040	Lag om ändring av lagen om utjämning av räntan för offentligt understödda export- och fartygskrediter .....	3299
1041	Lag om ändring av lagen om bolaget Finlands Exportkredit Ab .....	3301
1042	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av avtalet om upplysningar ifråga om skatteärenden med Monaco samt av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet .....	3303
1043	Statsrådets förordning om krav på ekodesign för produkter .....	3304
1044	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om försäljning av alkoholdrycker och övervakning av försäljningen i färdmedel som trafikerar mellan Finland och utlandet .....	3308
1045	Finansministeriets förordning om fastställande av grundräntan .....	3311
1046	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av bilaga III i jord- och skogsbruksministeriets förordning om utövande och tillsyn av verksamhet gällande gödselafabrikat (13/07) .....	3312

## Nr 1039

### Lag

#### om ändring av lagen om kundinformationssystemet för företagstjänster

Utfärdad i Helsingfors den 3 december 2010

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i lagen om kundinformationssystemet för företagstjänster (240/2007) 4 § 1 mom. samt 6 och 10 §, sådana de lyder, 4 § 1 mom. och 10 § i lag 1532/2009 och 6 § delvis ändrad i lag 1532/2009, som följer:

4 §

#### *Kundinformationssystemet*

*Kundinformationssystemet för företagstjänster* är ett informationssystem för förmedling av sådana uppgifter om kunderna som avses i 6 § mellan de myndigheter som sköter företagstjänster och statens specialfinansieringsbolag. Systemet drivs av arbets- och näringsministeriet.

6 §

#### *Uppgifter i kundinformationssystemet*

I kundinformationssystemet för företagstjänster får behandlas uppgifter av vilka framgår

1) företagets namn, företags- och organisationsnummer samt andra identifieringsuppgifter och kontaktuppgifter,

2) uppgifter om vem som är företagets ansvarspersoner,

RP 107/2010  
EKUB 24/2010  
RSv 187/2010

141—2010

3) företags verksamhetsområde, aktiekapital, bokslut eller andra sådana uppgifter i myndigheternas offentliga register som gäller företaget och allmänt beskriver dess verksamhet,

4) sådana uppgifter om ett företag och dess ansvarspersoner som införts i kreditupplysningsregistret, konkurs- och företagssaneringsregistret samt utsökningsregistret.

Trots sekretessbestämmelserna får dessutom följande uppgifter förmedlas genom kundinformationssystemet:

1) huruvida företaget har varit kund hos arbets- och näringsministeriet, statens specialfinansieringsbolag, Tekes — utvecklingscentralen för teknologi och innovationer, jord- och skogsbruksministeriet, Landsbyggsverket, en närings-, trafik- och miljöcentral eller en arbets- och näringsbyrå samt vilka personer företaget har utsett till sina kontaktpersoner för de företagstjänster som avses i denna lag,

2) företagstjänster som företaget fått,

3) bedömningar av ett företags förutsättningar för lönsam verksamhet,

4) sådana andra uppgifter om ett företag som behövs för beslut om beviljande och utbetalning av företagsstöd och övervakning av hur stödet används.

## 10 §

### *Utlämnande av uppgifter ur kundinformationssystemet*

För genomförandet av företagstjänster får uppgifter som avses i 6 § lämnas ut till arbets- och näringsministeriet, jord- och skogsbruksministeriet, närings-, trafik- och miljöcentralerna, arbets- och näringsbyråerna, Tekes — utvecklingscentralen för teknologi och innovationer, statens specialfinansieringsbolag och Landsbyggsverket.

Uppgifter som avses i 6 § 1 mom. får förutom vad som föreskrivs i 1 mom. i denna paragraf också lämnas ut till utrikesministeriet, undervisnings- och kulturministeriet, Utbildningsstyrelsen och Finpro ry.

Uppgifter som erhållits ur utsökningsregistret får lämnas ut endast till den som enligt bestämmelserna om utsökning har rätt att få uppgifter direkt ur utsökningsregistret.

Uppgifter får också lämnas ut genom teknisk anslutning.

Denna lag träder i kraft den 15 december 2010.

Denna lag tillämpas även på sådana uppgifter som en myndighet eller statens specialfinansieringsbolag har fått före lagens ikraftträdande.

Åtgärder som krävs för verkställigheten av denna lag får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 3 december 2010

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Näringsminister *Mauri Pekkarinen*

## Nr 1040

## L a g

## om ändring av lagen om utjämning av räntan för offentligt understödda export- och fartygskrediter

Utfärdad i Helsingfors den 3 december 2010

I enlighet med riksdagens beslut  
 ändras i lagen om utjämning av räntan för offentligt understödda export- och fartygskrediter (1137/1996) 1 § 1 mom., 2 § 5 punkten, 4 och 5 §, 6 b § 1 mom. 4 punkten, 6 c § 1 mom. och 7 § 1 mom.,  
 sådana de lyder, 1 § 1 mom. i lag 1138/2008, 2 § 5 punkten i lag 1099/1999, 4 § i lag 549/2000, 5 § delvis ändrad i lag 1119/1997 samt 6 b § 1 mom. 4 punkten, 6 c § 1 mom. och 7 § 1 mom. i lag 946/2005, som följer:

## 1 §

Arbets- och näringsministeriet har rätt att på de villkor ministeriet bestämmer ge ett bolag för utjämning av räntan för offentligt understödda export- och fartygskrediter, nedan *ränteutjämningsbolaget*, förbindelser om att ränteutjämningsbolaget med kreditinstitut och finansiella institut kan ingå ränteutjämningsavtal som gäller offentligt understödda export- och fartygskrediter till ett kapitalvärde av högst 5 000 miljoner euro 1997—2015.

eller det finansiella institutet betalar staten ränta enligt OECD-exportkreditvillkoren för den offentligt understödda ränteutjämningskredit det är fråga om och staten betalar kreditinstitutet eller det finansiella institutet den referensränta på i allmänhet sex månader som allmänt ska användas för valutan i fråga och som motsvarar ränteperioden för krediten på OECD-villkor, ökad med högst 0,50 procentenheter i enlighet med ett beslut av arbets- och näringsministeriet,

## 2 §

I denna lag avses med

5) *ränteutjämningsavtal* ett avtal som ingås mellan ränteutjämningsbolaget och ett kreditinstitut eller ett finansiellt institut och som gäller ränta på en kredit som avses i denna lag och enligt vilket kreditinstitutet

## 4 §

Staten betalar ränteutjämningsbolaget ett förvaltningsarvode som bestäms enligt skillnaden mellan utgifterna för och inkomsterna av förvaltningen av ränteutjämningsverksamheten. Förvaltningsarvodet betalas när bolagets på årsbokslutet baserade förvaltningsresultat av ränteutjämningsverksamheten visar ett underskott.

## 5 §

Arbets- och näringsministeriet och ränteutjämningsbolaget ska övervaka hur ränteutjämningskrediterna används, kostnaderna för dem och vilka effekter de har samt att de övriga villkoren i besluten om ränteutjämningskrediter uppfylls.

Arbets- och näringsministeriet eller dess representant har rätt att, utan hinder av sekretessbestämmelserna, av kreditinstitutet och det finansiella institutet och av den som upp- tar en ränteutjämningskredit för granskning få alla handlingar samt annat material som granskaren anser behövliga med tanke på övervakningen samt rätt att för granskningen få tillträde till kreditinstitutets eller det finansiella institutets samt kredittagarens lokaliteter. Den som övervakas ska dessutom utan oskäligt dröjsmål tillstå arbets- och näringsministeriet eller den av ministeriet utnämnda granskaren de upplysningar och utredningar som dessa har bett om och som behövs med tanke på övervakningen.

## 6 b §

Utbetalningen av räntestöd enligt ett ränteutjämningsavtal upphör, om

4) en ränteutjämningskredit överförs till en ny kredittagare eller om ett med ränteutjämningskredit finansierat objekt för export- eller fartygshandel överförs till en ny ägare utan arbets- och näringsministeriets samtycke.

## 6 c §

Arbets- och näringsministeriet ska i de fall som avses i 6 b § genom beslut fastställa när utbetalningen av räntestöd upphör och bestämma om återbetalningen och återkrav av räntestödet samt om betalningen av ränta.

## 7 §

Arbets- och näringsministeriet utfärdar genom förordning närmare bestämmelser om de principer som ska iaktas vid ränteutjämning och som gäller

- 1) de allmänna villkoren för export- och fartygskrediter,
- 2) ränteutjämningsbolagets övervaknings- och informationskyldighet,
- 3) kreditinstitutens och de finansiella institutens skyldighet att informera ränteutjämningsbolaget och Statskontoret,
- 4) förtida hävning av ett ränteutjämningsavtal, och
- 5) grunderna för hur det förvaltningsarvode som betalas till Finlands Exportkredit Ab bestäms.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2011. Lagens 4 § tillämpas också på ränteutjämningsavtal som har ingåtts före lagens ikraftträdande.

Helsingfors den 3 december 2010

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

Näringsminister *Mauri Pekkarinen*

## Nr 1041

**L a g****om ändring av lagen om bolaget Finlands Exportkredit Ab**

Utfärdad i Helsingfors den 3 december 2010

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen om bolaget Finlands Exportkredit Ab (1136/1996) 1 § 3 mom., 2 §,  
4 § 2 mom. och 6 § 2 mom.,  
av dem 1 § 3 mom. sådant det lyder i lag 947/2005 och 2 § sådan den lyder delvis ändrad i  
lag 947/2005, som följer:

## 1 §

*Verksamhetsområde och uppgifter*

Arbets- och näringsministeriet kan anförtro bolaget även andra specialfinansieringsuppgifter som hänför sig till export och fartygsfinansiering.

## 2 §

*Utlämnande av uppgifter*

Bolaget ska ge arbets- och näringsministeriet de uppgifter som ministeriet ber om och som behövs vid behandlingen av de ansökningar om utjämning av räntan och om räntestöd som avses i lagarna om utjämning av räntan för offentligt understödda exportkrediter och om beviljande av räntestöd samt andra utredningar och uppgifter som hör till bolagets verksamhetsområde. Bolaget ska också ge Statskontoret de uppgifter och utredningar som behövs för utbetalningen av räntestödet eller räntegottgörelsen.

## 4 §

*Ekonomiska verksamhetsprinciper*

De kostnader som bolagets verksamhet medför täcks med de avgifter som bolaget uppbär, avkastningen av bolagets eget kapital och med det förvaltningsarvode som staten betalar.

## 6 §

*Tystnadsplikt*

En medlem och suppleant i bolagets organ samt den som är anställd av bolaget har, utan hinder av 1 mom., rätt att ge arbets- och näringsministeriet och Statskontoret uppgifter som han eller hon har fått om en kunds eller någon annan persons ekonomiska ställning eller enskilda förhållanden, om uppgifterna behövs för att den offentliga finansieringen ska kunna samordnas, räntestöd eller ränte-

3302

Nr 1041

gottgörelse betalas ut eller av något annat  
motsvarande skäl. \_\_\_\_\_

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2011.  
Åtgärder som krävs för verkställigheten av  
denna lag får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 3 december 2010

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Näringsminister *Mauri Pekkarinen*

Nr 1042

**Republikens presidents förordning****om ikraftträdande av avtalet om upplysningar ifråga om skatteärenden med Monaco samt av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet**

Utfärdad i Helsingfors den 3 december 2010

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av finansministern, föreskrivs:

## 1 §

Det i Paris den 23 juni 2010 mellan Republiken Finlands regering och Furstendömet Monacos regering ingångna avtalet om upplysningar i fråga om skatteärenden är i kraft från och med den 20 november 2010 så som därom har överenskommit.

Avtalet har godkänts av riksdagen den 28 september 2010 och av republikens president den 8 oktober 2010. Noterna om dess godkännande utväxlats den 21 oktober 2010.

## 2 §

Lagen den 8 oktober 2010 om sättande i

Helsingfors den 3 december 2010

kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om upplysningar i fråga om skatteärenden med Monaco (859/2010), som även Ålands lagting för sin del gett sitt bifall till, träder i kraft den 10 december 2010.

## 3 §

De bestämmelser i avtalen som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft såsom förordning.

## 4 §

Denna förordning träder i kraft den 10 december 2010.

**Republikens President****TARJA HALONEN**Finansminister *Jyrki Katainen*

## Nr 1043

**Statsrådets förordning**  
**om krav på ekodesign för produkter**

Utfärdad i Helsingfors den 2 december 2010

I enlighet med statsrådets beslut, fattat efter föredragning från arbets- och näringsministeriet, föreskrivs med stöd av 7 § 2 mom. och 8 § 2 mom. i lagen om krav på ekodesign för och energimärkning av produkter (1005/2008), av dem 7 § 2 mom. sådant det lyder i lag 1009/2010:

## 1 §

*Bedömning av energirelaterade produkters överensstämmelse med kraven*

Energirelaterade produkters överensstämmelse med kraven visas genom förfarandet för intern designkontroll enligt bilaga 1 eller genom ledningssystemet för att påvisa överensstämmelse med kraven enligt bilaga 2 eller på något annat jämförbart sätt.

## 2 §

*Försäkran om överensstämmelse*

I försäkran om överensstämmelse ska följande uppgifter finnas:

- 1) namn och adress på tillverkaren eller dennes auktoriserade representant,
- 2) en beskrivning av modellen så att den kan identifieras entydigt,
- 3) en hänvisning till Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG om upprät-

Helsingfors den 2 december 2010

Näringsminister *Mauri Pekkarinen*

tande av en ram för att fastställa krav på ekodesign för energirelaterade produkter,

4) hänvisningar till de harmoniserade standarder som använts,

5) hänvisningar till övriga standarder och specifikationer som använts,

6) hänvisningar till annan lagstiftning som innehåller bestämmelser om CE-märkning av energirelaterade produkter,

7) kontaktuppgifter för den person som på tillverkarens eller den auktoriserade representantens vägnar undertecknar försäkran om överensstämmelse, och dennes underskrift.

## 3 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 10 december 2010.

Genom denna förordning upphävs statsrådets förordning om krav på ekodesign för och energimärkning av produkter (1/2009).

Överinspektör Outi Helander



**INTERN DESIGNKONTROLL**

- 1 Tillverkaren eller dennes auktoriserade representant, som iakttar kraven i 2 punkten, förklarar och försäkrar att den energirelaterade produkten överensstämmer med relevanta krav i den tillämpliga genomförandeåtgärden. Försäkran om överensstämmelse kan omfatta en eller flera energirelaterade produkter och ska hållas tillgänglig hos tillverkaren.
  
- 2 Tillverkaren ska sammanställa teknisk dokumentation som gör det möjligt att bedöma den energirelaterade produktens överensstämmelse med kraven i den tillämpliga genomförandeåtgärden.  
  
Den tekniska dokumentationen ska innehålla
  - a) en allmän beskrivning av den energirelaterade produkten och dess avsedda användning,
  - b) resultaten av relevanta miljöbedömningsstudier som utförts av tillverkaren eller hänvisningar till litteratur om miljöbedömningar eller fallstudier som används av tillverkaren vid utvärdering, dokumentation och fastställande av olika lösningar för produktdesignen,
  - c) den energirelaterade produktens ekologiska profil om det krävs enligt genomförandeåtgärden,
  - d) element i produktdesignspecifikationen som rör den energirelaterade produktens miljömässiga designaspekter,
  - e) en förteckning över de harmoniserade standarder som helt eller delvis har använts; om inga harmoniserade standarder använts eller om dessa standarder inte fullt ut täcker kraven i den tillämpliga genomförandeåtgärden, lämnas en beskrivning av de lösningar som har valts för att uppfylla kraven i genomförandeåtgärden,
  - f) en kopia av de uppgifter som rör produktens miljömässiga designaspekter, samt
  - g) resultaten av mätningarna av de krav på ekodesign som utförts och om deras överensstämmelse med de krav på ekodesign som fastställs i den tillämpliga genomförandeåtgärden.
  
- 3 Tillverkaren ska se till att produkten kommer att tillverkas i enlighet med de designspecifikationer som avses i 2 punkten och i enlighet med kraven i den tillämpliga genomförandeåtgärden.

**LEDNINGSSYSTEM FÖR ATT PÅVISA ÖVERENSSTÄMMELSE MED KRAVEN**

- 1 Tillverkaren förklarar och försäkrar att den energirelaterade produkten överensstämmer med relevanta krav i den tillämpliga genomförandeåtgärden. Försäkran om överensstämmelse kan omfatta en eller flera produkter. Försäkran om överensstämmelse ska uppehållas av tillverkaren.
- 2 Ett ledningssystem kan användas för bedömning av överensstämmelse av den energirelaterade produkten förutsatt att tillverkaren inför de miljörelaterade delar av ledningssystemet som avses i punkt 3 denna bilaga.
- 3 Miljörelaterade delar i ledningssystemet
- 3.1. Produktens miljöprestanda

Tillverkaren ska kunna påvisa att den energirelaterade produkten överensstämmer med kraven i den tillämpliga genomförandeåtgärden. Tillverkaren ska också kunna tillhandahålla ramar för att fastställa och revidera målsättningar och indikatorer för produktens miljöprestanda, för att förbättra produktens övergripande miljöprestanda.

Alla de åtgärder som antagits av tillverkaren för att förbättra den energirelaterade produktens övergripande miljöprestanda och fastställa produktens ekologiska profil genom design och tillverkning, ska dokumenteras, om det krävs enligt genomförandeåtgärden.

Denna dokumentation ska särskilt omfatta en adekvat beskrivning av

- a) förteckningen över dokument som ska upprättas för att påvisa den energirelaterade produktens överensstämmelse med kraven och ska göras tillgängliga,
- b) målsättningarna och indikatorerna för produktens miljöprestanda samt uppgifter om organisationsstruktur, ansvarsområden och ledningens befogenheter liksom också resursfördelningen när det gäller genomförande och uppdatering,
- c) de kontroller och tester som ska utföras efter tillverkningen för att kontrollera produktens prestanda i förhållande till indikatorerna för miljöprestanda,
- d) förfaranden för kontroll av den krävda dokumentationen och garantier för att den uppdateras, samt
- e) metoden för att kontrollera miljöinslagens genomförande och effektivitet i ledningssystemet.

**3.2 Planering**

Tillverkaren ska utarbeta och uppdatera

- a) förfaranden för att utarbeta produktens ekologiska profil,
- b) målsättningar och indikatorer för produktens miljöprestanda i vilka hänsyn tas till tekniska alternativ för att uppfylla de tekniska och ekonomiska kraven, samt
- c) ett program för att uppnå dessa målsättningar.

### 3.3 Genomförande och dokumentation

Dokumentationen av ledningssystemet ska innehålla

- a) uppgifter om ansvarsområden och befogenheter i syfte att säkra produktens miljöprestanda och rapportering om hur översyn och förbättringar genomförs,
- b) dokument med beskrivningar av den metod för designkontroll och verifikation som införts och de förfaranden och systematiska åtgärder som används vid produktdesignen, samt
- c) information för att beskriva de viktigaste miljörelaterade delarna i ledningssystemet och förfarandena för att kontrollera alla dokument som krävs hålls uppdaterade.

Dokumentationen av den energirelaterade produkten ska innehålla

- a) en allmän beskrivning av den energirelaterade produkten och dess avsedda användning,
- b) resultaten av relevanta miljöbedömningsstudier som utförts av tillverkaren eller hänvisningar till litteratur om miljöbedömningar eller fallstudier som används av tillverkaren vid utvärdering, dokumentation och fastställande av olika lösningar för produktdesignen,
- c) produktens ekologiska profil om det krävs enligt genomförandeåtgärden,
- d) resultaten av mätningarna av de krav på ekodesign som utförts och om deras överensstämmelse med de krav på ekodesign som fastställs i den tillämpliga genomförandeåtgärden,
- e) specifikationer som anger vilka harmoniserade standarder som helt eller delvis har använts eller om sådana inte har använts eller om dessa inte fullt ut täcker kraven i den tillämpliga genomförandeåtgärden, en beskrivning av de lösningar som har valts för att uppfylla kraven på överensstämmelse, samt
- f) en kopia av de uppgifter som rör produktens miljömässiga designaspekter.

### 3.4 Kontroller och korrigerande åtgärder

Tillverkaren ska

- a) genom nödvändiga åtgärder garantera att den energirelaterade produkten kommer att tillverkas i enlighet med produktdesignspecifikationen och med kraven i den tillämpliga genomförandeåtgärden,
- b) utarbeta och uppdatera förfaranden för att undersöka och hantera bristande överensstämmelse samt genomföra de ändringar i de dokumenterade förfarandena som följer av de korrigerande åtgärderna, samt
- c) minst vart tredje år utföra en fullständig intern revision av ledningssystemet med avseende på dess miljörelaterade delar.

## Nr 1044

**Statsrådets förordning****om ändring av förordningen om försäljning av alkoholdrycker och övervakning av försäljningen i färdmedel som trafikerar mellan Finland och utlandet**

Utfärdad i Helsingfors den 2 december 2010

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet,

ändras i förordningen om försäljning av alkoholdrycker och övervakning av försäljningen i färdmedel som trafikerar mellan Finland och utlandet (1346/1994) 4 § 2 mom., 6—8 §, 9 § 3 mom., 11 § 2 mom., 12 § 1 mom., 14—17 §, 18 § 1 mom., 19 §, 20 § 2 mom., 21 § 1 mom. och 22 § som följer:

## 4 §

Alkoholdrycker som passagerarna medfört får inte förtäras ombord på fartyg eller i andra färdmedel. Det är även förbjudet att bortföra serverade alkoholdrycker från sjöfarkostens serveringsställe eller serveringsområdet i ett tåg i utlandstrafik.

## 6 §

*Särskilda begränsningar*

Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården kan av särskilda skäl begränsa försäljningsutrymmena eller försäljningstiderna ombord på fartyg eller i andra färdmedel eller meddela föreskrifter om överlåtelse av alkoholdrycker till passagerare.

## 7 §

*Inspektionsrätt och rätt till information*

Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården har för övervakningen av denna förordning och de föreskrifter som meddelas med stöd av densamma rätt att

1) inspektera utrymmena och verksamhe-

ten ombord på fartyg och i andra färdmedel samt granska de handlingar som behövs vid övervakningen,

2) få tillgång till de anmälningar, uppgifter och övriga handlingar som är nödvändiga för övervakningen, och

3) meddela föreskrifter om bokföring som är nödvändig för övervakningen och om överlåtande av uppgifter för övervakningsändamål.

## 8 §

*Försäljningsanmälan som gäller fartyg*

I fråga om ett sådant finskt fartyg som trafikerar mellan Finland och utlandet och ombord på vilket alkoholdrycker säljs till passagerarna, ska trafikidkaren innan försäljningsverksamheten inleds inlämna en skriftlig anmälan hos Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården. Av anmälan ska framgå vem som är trafikidkare och vem som bedriver försäljning samt övriga av Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården föreskrivna uppgifter om fartyget och dess försäljningsutrymmen och om övervakningen av försäljningen och upprätthållandet av allmän ordning.

## 9 §

Trots vad som föreskrivs i 1 mom. kan Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården av särskilda skäl och på de villkor som det fastställer tillåta försäljning av alkoholdrycker även ombord på en sjöfarkost som ligger i hamn eller en sjöfarkost under färd mellan två finska hamnar som hör till dess rutt.

## 11 §

Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården kan, av särskilda skäl och på de villkor som det fastställer, på ansökan av trafikidkaren tillåta servering även under andra tider än vad som anges i 1 mom.

## 12 §

*Övervakning av alkohollager*

Fartygets lager av alkoholdrycker ska övervakas på det sätt som Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården fastställer.

## 14 §

*Serveringstillstånd*

På skriftlig ansökan kan den som bedöms besitta behövliga förutsättningar för verksamheten och nödvändig tillförlitlighet av Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården tillsvidare eller temporärt beviljas tillstånd till servering i utrymmen som reserverats för passagerare i tåg i utlandstrafik.

Till ansökan ska fogas uppgifter om sökanden som fastställts av Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården samt andra upplysningar som verket anser vara nödvändiga.

## 15 §

*Ordningen på serveringsområdet*

Personer som är berusade eller uppträder störande får inte serveras alkohol. Kunder som uppträder störande eller som är uppen-

bart berusade ska avlägsnas från serveringsområdet.

## 16 §

*Serveringstider*

Servering på serveringsområdet på ett tåg i utlandstrafik får inte inledas före klockan fem. Serveringen ska avslutas senast klockan halv två finsk tid.

Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården kan, av särskilda skäl och på de villkor som det fastställer, på ansökan av tillståndshavaren tillåta servering även under andra tider än vad som anges i 1 mom.

## 17 §

*Återkallande av serveringstillstånd och avbrytande av servering*

Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården kan utan ersättning antingen för viss tid eller permanent återkalla ett tillstånd som den beviljat, om

1) i serveringsverksamheten brutits mot denna förordning eller föreskrifter och anvisningar som har meddelats med stöd av den,

2) tillståndshavaren inte längre anses uppfylla villkoren för tillståndet eller vara tillräckligt tillförlitlig, eller

3) på serveringsområdet har förekommit ordningsproblem eller annat slag av missbruk.

Polisen eller vederbörande anställd vid järnvägarna kan, om upprätthållandet av ordningen på serveringsområdet kräver det, tillfälligt avbryta serveringen på området högst till dess att tåget har anlänt till ändstationen. Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården ska utan dröjsmål underrättas om att serveringen har avbrutits.

## 18 §

*Övervakning av alkohollager*

Lager av alkoholdrycker som är avsedda för servering ska övervakas på det sätt som Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården fastställer.

## 19 §

*Serveringstillstånd*

Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården kan på ansökan, av särskilda skäl och på de villkor som det fastställer, tillfälligt tillåta att slutna sällskap serveras alkoholdrycker i en högklassig buss i utlands- trafik, under förutsättning att trafikidkaren besitter den tillförlitlighet som krävs.

Till ansökan ska fogas uppgifter om sökanden som fastställts av Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården samt andra upplysningar som tillsynsverket anser vara nödvändiga.

## 20 §

*Serveringstider*

-----  
Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården kan, av särskilda skäl och på

Helsingfors den 2 december 2010

Omsorgsminister *Paula Risikko*

de villkor som det fastställer, på ansökan av trafikidkaren tillåta servering även under andra tider än vad som anges i 1 mom.

## 21 §

*Övervakning av alkohollager*

Bussens lager av alkoholdrycker ska övervakas på det sätt som Tillstånds- och tillsynsverket för social- och hälsovården fastställer.

## 22 §

*Straff*

Den som bryter mot denna förordning eller föreskrifter som meddelas med stöd av den döms till straff enligt 50 a § i alkohollagen (1143/94), om inte någon annanstans i lag föreskrivs om strängare straff för gärningen.

-----  
Denna förordning träder i kraft den 9 december 2010.

Regeringsråd Ismo Tuominen

Nr 1045

**Finansministeriets förordning  
om fastställande av grundräntan**

Given i Helsingfors den 2 december 2010

I enlighet med finansministeriets beslut föreskrivs med stöd av 1 § i lagen om vissa referensräntor (996/1998):

1 §  
Finansministeriet har fastställt grundräntan till 1,50 procent per år från den 1 januari 2011 till utgången av juni 2011.

2 §  
Denna förordning träder i kraft den 15 december 2010.

Helsingfors den 2 december 2010

Förvaltnings- och kommunminister *Tapani Tölli*

Finansråd Heikki Solttila

## Nr 1046

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande****om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av bilaga III i jord- och skogsbruksministeriets förordning om utövande och tillsyn av verksamhet gällande gödsselfabrikat (13/07)**

Utfärdad i Helsingfors den 2 december 2010

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om ändring av bilaga III i jord- och skogsbruksministeriets förordning om utövande och tillsyn av verksamhet gällande gödsselfabrikat (13/07).....	27/10	1.12.2010	10.12.2010

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets registreringskontor, (Mariegatan 23, Helsingfors) PB 30, 00023 Statsrådet, telefon 09 160 52313.

Helsingfors den 2 december 2010

Biträdande avdelningschef *Riitta Heinonen*

Regeringsråd Ritva Ruuskanen

Europaparlamentets och rådets förordning 2003/2003/EG (32003R2003); EUT Nr L 304, 21.11.2003, s.1  
Europaparlamentets och rådets förordning 1774/2002/EG (32002R1774); EUT Nr L 273, 10.10.2002, s.1

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 1039—1046, 2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2010

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 0787-3182